

E7 - I Hate Carrier Group One!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] O

I've finished decoding the message.

[00:21] O

It contains the next
objective for Operation FS,

[00:24] O

as well as the details of the operation.

[00:26] M

Give us the report.

[00:28] O

Yes.

[00:29] O

Yes. The target of the
operation is abyssal base MO.

[00:31] O

The order has been given
to our Naval District to

[00:35] O

send a Carrier Battle Group
and a support fleet.

[00:38] N

Understood.

SIGN Kantai Collection

[02:19] K

Burning Love!

[02:24] K

Hit!

[02:25] ---

Yay!

[02:29] O

Kitakami-san! Your left!

[02:31] K

'Kay.

SIGN I Hate Carrier Group One!

[02:36] F

Don't do anything too crazy, you guys.

[02:40] F

We're part of Operation MO tomorrow!

[02:43] K

I know.

[02:45] O

That's right.

[02:46] O

Tomorrow, I'll let you see
Kitakami-san being even more amazing!

[02:51] F

I'm looking forward to it.

[02:54] F

I was worried when

[02:55] F

we left the base to tune our equipment

[02:58] F

and ran into the enemy.

[03:00] F

But, it looks like we'll be okay—

[03:01] Z

You're in the way, Miss Former-Battleship!

[03:04] K

I refuse to allow the likes of the
Carrier Group Five to go ahead of me.

[03:07] Z

Just move!

[03:10] Z

Got 'em!

[03:15] Z

All right! Drop your torpedoes!

[03:20] Z

Okay, got it!

[03:26] Z

My target...

[03:30] F

Wow!

[03:33] K

They're all very talented girls.

[03:36] Z

The way you talk really pisses me off.

[03:40] K

Because it's the truth.

[03:42] F

Anyway, you two carriers need to get back!

[03:45] F

You're not supposed to fight this close!

[03:48] Z

It's okay. This is nothing.

[03:50] Z

Just wait. My planes are just as—

[03:56] F

Zuikaku-san! Torpedo!

[04:02] F

Kaga-san!

[04:06] N

You really think so, Admiral?

[04:10] N

That would explain the failure
of the ambush at W Island,

[04:14] N

but—

[04:15] N

What?

[04:16] N

We're busy!

[04:19] M

Assault Force Five has sent an emergency
message from the seas near the Naval District!

[04:23] N

What?

[04:31] Ak

Kaga-san...

[04:32] I

That looks like it hurts!

[04:34] N

Kaga!

[04:37] M

They really got you.

[04:39] F

It's my fault.

[04:41] F

I was the flagship and I didn't give
the right orders to everyone...

[04:45] F

I'm very sorry!

[04:46] K

No.

[04:47] K

It was an accident that
we encountered the enemy.

[04:50] K

Getting too far ahead and taking
damage was my own mistake.

[04:54] K

I'm terribly sorry.

[04:56] Z

Stop showing off.

[04:59] Z

You took that torpedo for me.

[05:02] Z

I'm the one who's most at fault for letting
my guard down and getting too far ahead.

[05:06] Z

Why aren't you angry at me?

[05:08] K

Don't get the wrong idea.

[05:09] K

If you'd taken that hit while
as unprepared as you were,

[05:12] K

you likely would have sunk.

[05:15] K

But, I was able to choose where it hit,

[05:18] K

and was confident in my ability to not sink.

[05:21] K

I cannot allow any of the
admiral's ships to be lost,

[05:24] K

even Carrier Group Five.

[05:27] K

I simply bet on the small hope I saw

[05:29] K

in that desperate situation,

[05:32] K

and I won.

[05:33] Z

Wh-What?

[05:35] Z

You're all beat up!

[05:38] Z

So why are you so arrogant?

[05:39] K

Hey, hey, everybody.

[05:41] K

Let's calm down.

[05:43] K

It was bad luck that you got hit,

[05:46] K

but if you use an instant repair,

[05:48] K

tea time will be over before
the water even boils!

[05:51] T

Sorry, but that's not happening.

[05:54] K

What? Why?

[05:56] M

Since the start of Operation FS,

[05:59] M

the territory under our
control has expanded, but...

[06:02] T

But, that also means that our
supply lines are longer.

[06:05] T

We still have plenty of fuel and steel,

[06:08] T

but, partially because of
the upcoming operation,

[06:11] T

we're out of instant repairs to use.

[06:14] T

Akagi got hit the other day,

[06:16] T

and she's still in the docks.

[06:19] K

Supplies are so important, though!

[06:22] M

Kaga's got no chance of making it in time.

[06:25] M

What do we do?

[06:26] M

The main MO force should
have already left by now.

[06:30] Sh

I'll go.

[06:32] Z

Shoukaku-nee...

[06:34] Sh

Kaga-san, I'm truly grateful that

[06:37] Sh

you protected Zuikaku.

[06:39] K

As I said just now,

[06:41] K

it's nothing to thank me for.

[06:45] Sh

Secretary Ship Nagato,
please tell the admiral to

[06:49] Sh

let me go in Kaga's place.

[06:58] M

Are you okay, Fubuki-chan?

[07:02] F

Probably.

[07:03] Y

Probably?

[07:04] F

But, but!

[07:05] F

They told me to be the flagship,
I really wasn't sure if I should,

[07:09] F

but lately I thought it seemed to

[07:11] F

finally be going well.

[07:13] F

And then this happens right
before our first mission!

[07:17] F

Of course I'm going to freak out.

[07:19] F

I'd had this selfish idea that

[07:23] F

even though they fight all the time,

[07:25] F

Kaga-san and Zuikaku-san could
someday make a great pair...

[07:31] F

I guess it's no good, though.
I can't be a flagship...

[07:35] Y

I think you can.

[07:37] M

Yeah, I do, too!

[07:39] M

You did your best!

[07:42] M

Both Yuudachi-chan and I know that.

[07:44] M

I'm sure the girls in Force Five

[07:46] M

know that way better than us.

[07:50] F

You think so?

[07:52] Y

That's right.

[07:53] Y

Otherwise a group of weirdos like that

[07:56] Y

would've all split up immediately!

[07:58] M

Yeah!

[08:00] F

Thank you... Mutsuki-chan, Yuudachi-chan.

[08:03] F

It makes me so happy to have friends.

[08:06] Both

Yeah.

[08:15] F

Um...

[08:16] Z

What?

[08:17] F

Nothing. I just wondered
what you were doing.

[08:20] Z

I'm unharmed, thanks to
a certain somebody's meddling.

[08:23] Z

I'm totally fine.

[08:28] F

Zuikak—

[08:29] O

Attention.

[08:30] O

Assault Force Five Flagship Fubuki,

[08:33] O

please come to the admiral's office.

[08:40] F

Is the commander going to
get mad at me about Kaga-san?

[08:47] F

But, it can't be helped.
I'm the flagship, after all.

[08:51] F

Flagship Fubuki, coming in!

[08:58] N

You're goose-stepping.

[09:03] N

Don't be so nervous.

[09:04] N

The admiral didn't call
you here to yell at you.

[09:08] N

He actually tells me he thinks you're
doing a well in leading that group.

[09:13] F

Really?

[09:15] N

That's why I'm going to ask you this.

[09:18] N

He's leaving the decision
of whether or not to use

[09:21] N

Shoukaku instead of Kaga for
tomorrow's mission to you.

[09:25] N

From the way she was acting earlier, I'm
also worried about Zuikaku's mental state.

[09:30] N

Well? Can you do it?

[09:32] F

Well...

[09:44] F

We can!

[09:45] N

Understood.

[09:47] N

Will that be all right, Admiral?

[09:52] N

There's one other thing I want
to talk to you about,

[09:55] N

now that the mission's been decided.

[09:57] F

Yes?

[09:58] N

Regarding tomorrow's mission... no,

[10:01] N

all our recent encounters with the Abyssals,

[10:04] N

the admiral has some serious concerns.

[10:08] N

I'm only sharing this with
you, the flagship, but...

[10:21] Y

Third Fleet Flagship, Yuubari, heading out!

[10:30] O

The MO support fleet has launched.

[10:33] M

Any word from the other Naval Districts?

[10:35] O

Yes, as planned, the main assault force for Operation MO includes

[10:39] O

light carriers Shouhou, Aoba, Furutaka,

[10:42] O

Kako, Kinugasa,

[10:44] O

and Tenryuu Tatsuta as a support fleet.

[10:47] O

They've already left.

[10:50] N

Okay.

[10:52] N

Give Assault Force Five the order to launch.

[10:55] O

Assault Force Five,

[10:57] O

prepare to launch!

[10:59] F

Everybody, let's do our best!

[11:02] Z

Shoukaku-nee, I'm sorry.

[11:04] Sh

What are you talking about?

[11:06] Sh

I'm really happy I get to do a mission with you.

[11:11] Sh

Now that Carrier Group One can't leave the base,

[11:14] Sh

we in Group Five need to do our best.

[11:18] Sh

Okay, let's go, Zuikaku!

[11:20] Z

Right, Shoukaku-nee!

[11:23] F

Assault Force Five, heading out!

[11:35] A

I'd imagine they've launched by now.

[11:39] K

Yeah?

[11:40] K

I wasn't really thinking about it.

[11:43] A

It's okay. They're the girls you protected.

[11:47] A

I'm sure they'll do just fine.

[11:50] K

I wasn't really protecting them.

[11:54] A

Anyway, I'm grateful to them.

[11:58] A

It's been a long time since

[12:00] A

I've had a chance to be with you like this.

[12:04] K

Wh-What are you talking about?

[12:24] F

We're almost at the Coral
Island area, aren't we?

[12:27] O

What a beautiful sea and sky...

[12:29] O

It's like they're blessing the path

[12:31] O

that Kitakami-san and I are traveling!

[12:33] K

I hate to say it, Oicchi,

[12:36] K

but I don't like the look of those clouds.

[12:41] O

That stupid sky is trying to ruin our day...

[12:44] K

Well, if I'm with you, Oicchi,

I feel just fine even in a storm.

[12:47] O

Kitakami-san!

[12:54] F

Shoukaku-san, Zuikaku-san,
can you send out recon planes?

[12:57] ---

Huh?

[12:58] Sh

Sure, but the mission area is further ahead...

[13:02] Sh

We'd have to change course and go upwind.

[13:04] F

I'll have Yuubari-san and
the others go ahead.

[13:06] F

It's just to be safe.

[13:08] F

Once we know they're okay,
we'll catch up to them at full speed.

[13:12] S

Is that okay, Zuikaku?

[13:13] K

It's okay.

[13:15] K

Bucky knows what she's doing and why.

[13:19] K

Well, that's true.

[13:20] O

That's why we made her the flagship.

[13:22] O

Even though Kitakami-san would be better.

[13:25] F

You guys...

[13:26] Z

Well, when we actually start fighting,

[13:28] Z

she runs way too far ahead
despite being the flagship,

[13:31] Z

and she's actually pretty reckless.

[13:35] K

I feel the same way.

[13:38] F

Kongou-san!

[13:41] Z

What's wrong, Shoukaku-nee?

[13:44] Sh

Nothing. I'll launch some now.

[13:51] F

Send them 35 degrees apart to the south.

[13:53] Sh

All right.

[13:59] K

Beautiful.

[14:00] Z

Shoukaku-nee is so great.

[14:01] Sh

What are you doing,
Zuikaku? Launch yours, too.

[14:05] Sh

Right, Fubuki-san?

[14:06] F

Yes. A two stage recon operation, please.

[14:09] F

I want to be certain.

[14:12] Z

Roger.

[14:17] Z

But, if she's having us do this
careful of a recon mission...

[14:21] Sh

There may be some reason.

[14:23] Sh

Right?

[14:25] F

I hope I'm wrong, but...

[14:29] (Flashback) F

The Abyssals know our codes?

[14:33] (Flashback) N

We don't have any proof.

[14:34] (Flashback) N

But, since we suspect it,

[14:36] (Flashback) N

we need to always proceed
with the worst case in mind.

[14:39] (Flashback) N

In other words...

[14:42] F

What we need to do is
consider the possibility that

[14:45] F

the enemy knows what we're after
or what our fleet is doing.

[14:50] F

Which means, the enemy will attack...

[14:55] F

Shouhou-san in the main MO attack force?

[14:57] F

She's been struck by multiple enemy dive

[14:59] F

bombers and is severely damaged and on fire?

[15:03] O

They're continuing the attack,

[15:05] O

but the location of the
enemy carriers is unknown.

[15:08] O

They must be found and destroyed immediately.

[15:12] Sh

This is it, right?

[15:13] F

Yes.

[15:15] F

The commander predicted it.

[15:18] Z

Shoukaku-nee, let's launch more recon planes!

[15:21] Z

We need to find the enemy carriers fast!

[15:23] Sh

Calm down, Zuikaku.

[15:24] Sh

There's no point in sending out more without thinking.

[15:28] Sh

Reconnaissance is about endurance.

[15:30] Sh

Whoever panics first, loses.

[15:32] Z

Shoukaku-nee...

[15:34] K

I don't want to just sit here and wait, though.

[15:37] K

Search and strike.

[15:39] K

Whoever finds the other first wins, huh?

[15:41] F

Good luck, recon planes!

[15:49] Z

The weather's getting bad.

[15:52] Z

The recon planes can't fly in that...

[15:54] Sh

Message from Plane Four.

[15:56] Sh

"I have found the enemy carrier task force!"

[15:59] Sh

Force composition:

One carrier. One heavy cruiser.

[16:03] Sh

Two light cruisers.

Two destroyers. Six in all.

[16:05] F

Shoukaku-san! Zuikaku-san!

[16:08] Sh

Let's go, Zuikaku.

[16:09] ---

Yes!

[16:51] Sh

Message from the attack squads!

[16:53] Sh

They've moderately damaged
one enemy carrier!

[16:55] Z

Okay! We've got the initiative.

[16:57] Z

Now they can't launch their planes!

[17:00] F

Okay, let's go clean up the rest of them.

[17:04] F

But I'd like the two carriers to keep
heading towards the MO Abyssal base,

[17:08] F

and catch up with
Yuubari-san's support fleet.

[17:11] ---

Huh?!

[17:11] Sh

I can still fight, though!

[17:14] F

Our target is Abyssal Base MO.

[17:18] F

I've got a lot more work

[17:20] F

left for you to do!

[17:22] K

That's right!

[17:24] K

Let us have some of the glory, too!

[17:28] Sh

Okay!

[17:29] Sh

But, let us at least give you some
escorts. That's fine, isn't it?

[17:32] F

Thanks!

[17:37] F

Also, make sure we maintain

[17:39] F

radio silence until we meet up again.

[17:41] F

Okay, let's go!

[17:48] Sh

They're back...

[17:53] Sh

Good job. You really worked hard.

[17:57] Sh

The squall's getting close.

[17:58] Sh

Let's hurry before it catches up.

[18:00] Z

Yeah.

[18:03] Z

I wish Kaga could've seen

[18:06] Z

our planes destroy

[18:08] Z

an enemy carrier!

[18:11] Sh

You're really great friends
with Kaga-san, aren't you?

[18:14] Sh

I'm happy, too.

[18:18] Z

No! No! No way!

[18:21] Z

I hate the slant-eyed, stuck up,

[18:24] Z

arrogant girls in Carrier Group One!

[18:27] Sh

Right, right.

[18:28] Z

You don't believe me!

[18:31] Z

Jeez, Shoukaku-nee!

[18:42] Z

Shoukaku-nee!

[18:43] Z

Why?! Where did those planes come from?!

[19:00] Z

How dare you—

[19:03] Z

No! I can't even launch my escorts!

[19:05] Sh

Zuikaku!

[19:07] Sh

Leave me and run!

[19:08] Z

I can't do that!

[19:16] Z

I need to contact the others...

[19:18] Z

No, we're under radio silence,

[19:20] Z

and I might just bring more enemies.

[19:23] Z

If I only had a single moment
to launch my planes...

[19:26] Z

What do I do? What should I do?!

[19:29] (Flashback) K

I simply bet on the small hope

[19:31] (Flashback) K

I saw in that desperate situation.

[19:37] Z

A small hope in

[19:40] Z

a desperate situation...

[19:42] Z

Shoukaku-nee, let's go inside the squall.

[19:44] Z

They won't be able to follow us, then.

[19:46] Sh

But, we won't be able to
launch our planes.

[19:49] Sh

Just use me as a decoy.

[19:51] Z

It's okay.

[19:52] Z

No squall lasts forever.

[19:55] Z

It'll stop at some point.

[19:57] Z

In that instant, we can launch our planes.

[20:00] Sh

But, that's impossible!

[20:02] Sh

The minute we leave the
squall, they'll get us!

[20:05] Z

I'm sure we'll have a chance.

[20:06] Z

Let's believe in it, Shoukaku-nee!

[20:12] Sh

Let's go.

[20:30] F

We were lucky there was only one carrier.

[20:32] F

Now the worst case scenario the
commander was talking about won't—

[20:36] F

The worst...

[20:37] F

This?

[20:38] F

If the enemy really knew all our plans...

[20:43] F

No way!

[20:57] Z

Shoukaku-nee!

[20:58] ---

Yes.

[21:02] Z

Even if it's over, I'll fight
them to my last breath!

[21:22] Sh

Those are...

[21:25] Z

Shoukaku-nee!

[21:26] Sh

Right!

[21:27] Z

Go!

[21:32] Z

Please! Just land one hit!

[21:34] Z

Show them what Carrier Group Five can do!

[21:52] F

Now!

[22:00] K

Fire!

[22:03] O

Sink to the bottom...

[22:04] ---

...of the sea!

[22:05] Sh

Everybody!

[22:29] O

Message from Assault Force Five!

[22:32] O

They have encountered the enemy at the Coral Islands!

[22:36] O

They severely damaged one Wo-Class Carrier, and sunk another!

[22:39] M

Wow!

[22:41] N

Yeah.

[22:45] K

They sunk and severely damaged two Wo-Class?

[22:47] A

They did it.

[22:49] K

Yes.

[22:50] K

But, it's not really that surprising.

[22:55] K

Because...

[22:59] K

They're all very talented girls.

SIGN Next Time I'm Not a Hotel!

[24:36] ---

Next time: I'm Not a Hotel!

Revision #1

Created 2024-04-17 17:26:33 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 17:26:34 UTC by whimsee